

ΙΩΑΝΝΟΥ [ΕΠΙΣΤΟΛΗ] ΔΕΥΤΕΡΑ.

OF JOHN [AN EPISTLE] SECOND.

* SECOND OF JOHN.

1 Ὁ πρεσβυτερος εκλεκτη Κυρια, και τοις
 The elder to a chosen lady, and to the
 τεκνοις αυτης, ους εγω αγαπω εν αληθεια,
 children of her, whom I love in truth,
 (και ουκ εγω μονος, αλλα και παντες οι εγνω-
 (and not I only, but also all those know-
 κότες την αληθειαν,) 2 δια την αληθειαν την
 ing the truth,) on account of the truth that
 μενουσαν εν ημιν, και μεθ' ημων εσται εις τον
 abiding in us, and with us shall be for the
 αιωνα. 3 εσται μεθ' υμων χαρις, ελεος, ειρηνη
 age; will be with you favor, mercy, peace
 παρα θεου πατρος, και παρα * [κυριου] Ιησου
 from God a father, and from [Lord] Jesus
 Χριστου του υιου του πατρος, εν αληθεια και
 Anointed the son of the father, in truth and
 αγαπη. 4 Εχαρην λιαν, οτι ευρηκα εκ των
 love. I rejoiced greatly, because I have found of the
 τεκνων σου περιπατουντας εν αληθεια, καθως
 children of thee walking in truth, as
 εντολην ελαβομεν παρα * [του] πατρος.
 a commandment we received from [the] father.
 5 Και νυν ερωτω σε, Κυρια, ουχ ως εντολην
 And now I entreat thee, lady, not as a commandment
 γραφων σοι καινην, αλλα ην ειχομεν απ'
 writing to thee new, but which we had from
 αρχης, ινα αγαπωμεν αλληλους. 6 Και αυτη
 beginning, that we should love each other. And this
 εστιν η αγαπη, ινα περιπατωμεν κατα τας
 is the love, that we should walk according to the
 εντολας αυτου. Αυτη εστιν η εντολη,
 commandments of him. This is the commandment,
 καθως ηκουσατε απ' αρχης, ινα εν αυτη περι-
 as you heard from beginning, that in it you
 πατητε. 7 Ὅτι πολλοι πλανοι εισηλθον εις
 should walk. Because many deceivers entered into
 τον κοσμον, οι μη ομολογουντες Ιησουν Χριστον
 the world, who not confessing Jesus Anointed
 ερχομενον εν σαρκι· ουτος εστιν ο πλανος και
 coming in flesh; this is the deceiver and
 ο αντιχριστος. 8 Βλεπετε εαυτους, ινα μη
 the antichrist. See you yourselves, that not
 απολεσωμεν α ειργασαμεθα, αλλα μισθον
 we may lose the things we performed, but a reward
 πληρη απολαβωμεν. 9 Πας ο παραβαιων,
 full we may receive. Every one the transgressing,
 και μη μενων εν τη διδαχη του Χριστου, θεου
 and not abiding in the teaching of the Anointed, God

1 The ELDER to the Chosen Cyria, and to her CHILDREN † whom I love in Truth; (and not only I, but also All THOSE who have known † the TRUTH,)

2 on account of THAT TRUTH which ABIDES in us, and shall be with us to the AGE.

3 † Favor, Mercy, and Peace from God the Father, and from Jesus Christ the SON of the FATHER, shall be with you in Truth and Love.

4 I rejoiced greatly That I found some of thy CHILDREN † walking in Truth, as we received a Commandment from the FATHER.

5 And now I entreat thee, Cyria, † not as writing to thee a New Commandment, but that which we had from the Beginning, † that we should love each other.

6 † And this is LOVE, that we should walk according to his COMMANDMENTS. * This COMMANDMENT is, as you heard from the Beginning, that you should walk in it.

7 † For Many Deceivers * went forth into the WORLD,—THOSE who do not CONFESS Jesus Christ did come in the Flesh. This is the DECEIVER and the ANTICHRIST.

8 † Look to yourselves, † that * you may not lose the things we performed, but that * you may receive a full Reward.

9 † EVERY ONE who * GOES BEYOND, and does not abide in the DOCTRINE of the ANOINTED one, has

* VATICAN MANUSCRIPT.—Title—SECOND OF JOHN. 3. Lord—omit. 4. the—omit.
 6. This COMMANDMENT IS. 7. went forth. 8. you may not lose. 8. you may receive.
 9. GOES BEYOND.

† 1. 1 John iii. 18; 3 John 1. † 1. John viii. 32; Gal. ii. 5, 14; iii. 1; v. 7; Gal. i. 5;
 2 Thess. ii. 13; 1 Tim. ii. 4; Heb. x. 26. † 3. 1 Tim. i. 2. † 4. 3 John 3.
 † 5. 1 John ii. 7, 8; iii. 11. † 5. John xiii. 34; xv. 12; Eph. v. 2; 1 Pet. iv. 8; 1 John iii. 23.
 † 6. John xiv. 15, 21; xv. 10; 1 John ii. 5; v. 3. † 7. 1 John iv. 1—3. † 8. Mark
 xiii. 9. † 8. Gal. iii. 4; Heb. x. 32, 35. † 9. 1 John ii. 23.

οὐκ ἔχει· ὁ μὲν ἐν τῷ διδαχῇ * [τοῦ Χρισ-
not has; the one abiding in the teaching [of the Anointed,]
του,] οὗτος καὶ τοῦ πατέρα καὶ τοῦ υἱοῦ ἔχει.
this both the father and the son has.

10 Εἰ τις ἐρχεται πρὸς ὑμᾶς, καὶ ταύτην τὴν
If any one comes to you, and this the
διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ λαμβανέτε αὐτὸν εἰς
teaching not brings, not do you receive him into
οἰκίαν, καὶ χαιρεῖν αὐτῷ μὴ λέγετε. 11 Ὁ γὰρ
house, and health him not say you. The for
λεγων αὐτῷ χαιρεῖν, κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ
one saying to him health, partakes in the works of him
τοῖς πονηροῖς.
in the evil ones.

12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γραφεῖν, οὐκ ἠβουλήθην
Many things having to you to write, not I wished
διὰ χαρτοῦ καὶ μελανοῦ· ἐλπίζω γὰρ ελθεῖν
by means of paper and of ink; I hope for to come
πρὸς ὑμᾶς, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι, ἵνα
to you, and mouth to mouth to speak, so that
ἡ χαρὰ ἡμῶν ἡ πεπληρωμένη. 13 Ἀσπάζεταιται
the joy of us may be having been perfected. Salute

σε τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς.
thee the children of the sister of thee the chosen one.

not Go. He who ABIDES
in the DOCTRINE, has both
the FATHER and the SON.

10 If any one come to
you and bring not this
DOCTRINE, do not receive
him into your House, † nor
‡ wish Him success;

11 for HE who WISHES
him success partakes in
his EVIL WORKS.

12 † Having Many things
to write to You, I did not
wish to do it by Paper and
Ink; * but I hope to be
with you, and to talk,
Mouth to Mouth, † so that
* our JOY may be complete.

13 † The CHILDREN of
thy CHOSEN SISTER salute
thee. *

* VATICAN MANUSCRIPT.—9. of the ANOINTED—omit.
you. 12. your. Subscription—SECOND OF JOHN.

† 10. *Chairein* was a form of salutation, expressive of friendly feeling. The Greeks
usually began their letters with it. See Acts xv. 23; James i. 1.

‡ 10. Rom. xvi. 17; 1 Cor. v. 11; xvi. 22; Gal. i. 8, 9; 2 Tim. iii. 5; Titus iii. 10. † 12.
3 John 13. ‡ 12. John xvii. 13; 1 John i. 4. † 13. 1 Pet. v. 13.

12. but I hope to be with